

**MODELO DE  
CURRICULUM VITAE  
EUROPEO**



**INFORMACIÓN PERSONAL**

Nombre	<b>REBECA PIQUER ALCAINA</b>
Dirección	C/ Maestro Serrano, nº 7 pta 3, 46135, Albalat dels Sorells (Valencia), España
Teléfono	671 32 08 35
Correo electrónico	rebecapiquer@hotmail.com
Nacionalidad	Española
Fecha de nacimiento	24/11/1996

**EXPERIENCIA LABORAL**

- |   |   |
|---|---|
| • Fechas (de – a)                             | Mayo-Julio 2018   |
| • Nombre y dirección del empleador            | Comercial BP de Juguetes, S.L.  |
| • Tipo de empresa o sector                    | Comercial de juguetes   |
| • Puesto o cargo ocupados                     | Traductora/revisora   |
| • Principales actividades y responsabilidades | Traducción de la página web de la empresa al francés y revisión de la traducción de la misma al inglés, traducción de manuales de juegos y juguetes a francés y español. Elaboración de fichas técnicas y de catálogos. |
| • Fechas (de – a)                             | Octubre 2017-Mayo 2018  |
| • Nombre y dirección del empleador            | Artes Gráficas Soler, S.L.  |
| • Tipo de empresa o sector                    | Corrección y revisión editorial   |
| • Puesto o cargo ocupados                     | Correctora/revisora   |
| • Principales actividades y responsabilidades | Corrección de textos literarios y revisión de correcciones de textos literarios. Elaboración de índices onomásticos y traducción inversa.   |

**EDUCACIÓN Y FORMACIÓN**

- |  |                 |
|--|-----------------|
| • Fechas (de – a)  | 2018 - presente |
| • Nombre y tipo de organización que ha impartido la educación o la formación | ISTRAD          |

- Principales materias o capacidades ocupacionales tratadas  
Aprendizaje teórico y puesta en práctica diferentes modalidades de traducción audiovisual: doblaje, subtitulación, localización, traducción de páginas web, audiodescripción y subtitulación para sordos.
- Título de la cualificación obtenida  
MÁSTER EN TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL: LOCALIZACIÓN, SUBTITULACIÓN Y DOBLAJE
- Fechas (de – a)  
Julio de 2018
- Nombre y tipo de organización que ha impartido la educación o la formación  
UNED
- Principales materias o capacidades ocupacionales tratadas  
Desarrollo de las diferentes modalidades de traducción audiovisual: doblaje, subtitulación, audiodescripción y subtitulación para sordos.
- Título de la cualificación obtenida  
CURSO DE TRADUCCIÓN Y ACCESIBILIDAD AUDIOVISUAL
- Fechas (de – a)  
2014-2018
- Nombre y tipo de organización que ha impartido la educación o la formación  
Universitat de València
- Principales materias o capacidades ocupacionales tratadas  
Desarrollo de diferentes modalidades de traducción e interpretación.
- Título de la cualificación obtenida  
GRADO EN TRADUCCIÓN Y MEDIACIÓN INTERLINGÜÍSTICA (INGLÉS)
- Fechas (de – a)  
Noviembre de 2016
- Nombre y tipo de organización que ha impartido la educación o la formación  
Universitat de València
- Principales materias o capacidades ocupacionales tratadas  
Taller de introducción a la localización de videojuegos, en el que se comentaban las principales limitaciones y pautas que se desarrollan en este tipo de traducción.
- Título de la cualificación obtenida  
TALLER DE INTRODUCCIÓN A LA LOCALIZACIÓN DE VIDEOJUEGOS
- Fechas (de – a)  
Octubre de 2015
- Nombre y tipo de organización que ha impartido la educación o la formación  
Traduversia
- Principales materias o capacidades ocupacionales tratadas  
Dominio de diferentes herramientas para la localización y traducción audiovisual, tanto gratuitas como de pago.
- Título de la cualificación obtenida  
CURSO DE HERRAMIENTAS PARA LA LOCALIZACIÓN Y LA TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL

**CAPACIDADES Y APTITUDES  
PERSONALES**

LENGUA MATERNA

**CASTELLANO**

OTROS IDIOMAS

**VALENCIANO**

- Lectura
- Escritura
- Expresión oral

Excelente

Excelente

Excelente

**INGLÉS**

- Lectura
- Escritura
- Expresión oral

Excelente

Excelente

Excelente

**FRANCÉS**

- Lectura
- Escritura
- Expresión oral

Excelente

Excelente

Bueno

**CHINO**

- Lectura
- Escritura
- Expresión oral

Básico

Básico

Básico

CAPACIDADES Y APTITUDES  
SOCIALES

Soy una persona capaz de convivir y trabajar con diferentes personas, en entornos multiculturales, en puestos en los que la comunicación es importante y en situaciones en las que el trabajo en equipo resulte esencial.

CAPACIDADES Y APTITUDES  
ORGANIZATIVAS

La coordinación y administración de proyectos es uno de mis puntos fuertes, además de que soy capaz de trabajar tanto en un entorno de trabajo con otras personas como en mi propio hogar.

CAPACIDADES Y APTITUDES  
TÉCNICAS

Dominio de herramientas TAO como memoQ, SDL trados, así como de programas de oficina como Word, Excel y Office.

PERMISO(S) DE CONDUCCIÓN

Sí